



La traduction chez Dominique Fourcade, comme imparfait corps-à-corps

Collectif : [L'Imperfection littéraire et artistique en Europe. Antiquité-xxi^e siècle](#)

Array

Array

Résumé : L'imperfection du traducteur est une expérience originelle. Dominique Fourcade l'éprouve lorsqu'il traduit James Schuyler, pour l'anthologie *Vingt Poètes américains* (Gallimard, 1980). La tâche du traducteur est de reformer, dans sa propre langue, la plénitude qu'il perçoit dans *The Crystal Lithium*, à partir d'un écart nécessaire, qui ferait advenir un nouveau corps de langue, lieu de la rencontre. Cette étude porte sur les procédures linguistiques de ce réagencement et leurs enjeux poétiques.

Nombre de pages : 767

Série : Rhétorique, stylistique, sémiotique, n° 9

ISBN : 978-2-406-12137-4

ISSN : 2261-1851

DOI : 10.48611/isbn.978-2-406-12137-4.p.0603

Éditeur : Classiques Garnier

Array

Mots-clés : Traducteur, poète, modernité, Amérique, rencontre

[Afficher en ligne](#)